

綜合型華語教材寫作練習內容結構評估： 以《當代中文課程》第一冊為例*

林佳蓉

國立臺中教育大學語文教育學系
臺中市立長億高級中學

摘要

華語文教材的選用能影響教與學之效能，尤以教材第一冊為最，因其能奠定學習者的華語基礎。有鑑於現階段針對教材中寫作練習題內容結構評估的研究較少，本研究透過文獻分析法，梳理華語文寫作歷程理論、華語文寫作教材編寫原則、任務型導向學習理論、華語教材評估要點，並整合華語文寫作測驗（TOCFL Writing）寫作基準，編制「綜合型華語教材寫作練習評估一覽表」，此評估表包含三任務、兩評估以及六原則。而後透過文本分析法，以編製之教材評估一覽表，檢視當代主流之一的綜合型華語教材《當代中文課程》第一冊教材之寫作練習題內容結構，並針對評估結果提出建議。整體而言，教材寫作練習內容結構符合其設計目標，能建立學習者達到TOCFL入門基礎級寫作測驗標準的能力。本研究也提出以下建議：第一，將華語標點符號學習融入各式寫作練習題中；第二，調整作文練習題比例，以增加應用文書信類練習題題數；第三，調整文體體裁練習順序；第四，在課本、作業本與教師手冊增列詳解與範文。本研究結果不僅針對《當代中文課程》教材之寫作練習題內容結構提出建議，亦提供「綜合型華語教材寫作練習評估一覽表」給教材編輯單位、教學者、學習者評估、選用華語綜合型教材時參考使用。

關鍵詞：教材評估 華語寫作教材 華語文寫作測驗 當代中文課程 寫作練習內容結構

1. 前言

* 謝辭：本研究特別感謝本期刊三位匿名審查人以及編輯委員給予之寶貴建議。

華語寫字與寫作能力是多數華語學習者覺得困難度比較高的項目，從而「先聽說、後讀寫」、「先語後文」、「識寫分流」為早期華語教學策略（黃沛榮 2004；柯彼德 1997）。然而，檢視下列現行海內外華語語言基準內涵以及近十年國內出版之涵蓋寫作與寫作練習之華語教材（非國別化教材），前述概念已有所轉變。

比對現行四項海內外華語語言基準：「臺灣華語文能力基準(TBCL¹)」（國家教育研究院 2020）、「歐洲共同語言參考標準(CEFR²)」（Council of Europe 2020；Council of Europe 2001）、「歐洲漢語能力基準項目(EBCL³)」（Andreas Guder 2015）以及「美國外語教學協會指標(ACTFL⁴)」（American Council on the Teaching of Foreign Language 2012），其初級能力內涵皆提及寫作能力指標。據此可得，初級華語教學應並重聽、說、讀、寫能力。

依據臺灣華語教育資源中心、國家華語測驗推動工作委員會、中華民國僑務委員會、國內各大學華語中心推廣或出版之近十年涵蓋華語寫作含寫作練習之華語教材（非國別化教材），可分為以下四類：

- （1）華語寫作單一項目教材：此類教材以「寫作」為唯一教學設計策略，目的在於提升各級學習者寫作能力，如《華語寫作一學就上手⁵》（陳嘉凌、李菊鳳 2021）。
- （2）華語讀寫合一教材：教材以「閱讀與寫作」為教學設計策略，為初級至中級的閱讀寫作教材，取材實際生活經驗，能提升學習者閱讀與寫作的能力，如《實用中文讀寫系列》（國立臺灣師範大學國語教學中心 2016）。
- （3）華語綜合型（通用型）教材：教材納入聽、說、讀、寫四項技能。等級編排大致上皆從基礎級（入門級）至高級，如《當代中文課程》（鄧守信 2021）、《來！學華語》（孫懿芬、曹靜儀、王慧娟、張家銘 2021）、《時代華語》（淡江大學華語中心 2019）、《學華語向前走》（孫懿芬 2019）、《遠東生活華語》（葉德明 2017）、《新版實用視聽華語》（謝佳玲 2017）。

¹ 全名為 Taiwan Benchmarks for the Chinese Language。

² 全名為 Common European Framework of Reference for Language, 簡稱為 CEFR 或 CEF。

³ 全名為 European Benchmarks for the Chinese Language。

⁴ 全名為 The American Council on the Teaching of Foreign Languages。

⁵ 本書分為基礎級及與進階級兩冊。

- (4) 專業寫作教材：例如《外國人必學商務華語》(國立臺中教育大學國際華語文教材教法研究室團隊 2023)、《各行各業說中文》(張莉萍 2019)，能提升中高級以上程度學生之商務領域讀寫能力。

從上述華語寫作相關出版類型與數量而論，綜合型(通用型)教材(教科書)出版數量較多，推估此類型教材較能滿足教學需求，協助學生從初級開始，奠定學習者寫作能力。

教科書之基本結構包含「助學系統」、「課文系統」以及「習題系統」，三者缺一不可(范蔚 2005)。現今出版之綜合型教材(教科書)「課文系統」規畫完善且充實，且相關之研究也充足。「習題系統」能協助學習者鞏固所學知識，並訓練所學技能(范蔚 2005)，且練習題之設計與編排，影響教師授課方向與方式(林于弘、黃雅英 2010)。然而，「習題系統」中之寫作練習題方面之研究仍有著墨空間。

綜觀前述，本研究以目前國內最受歡迎的華語綜合型教科書之一：《當代中文課程》(鄧守信 2021)第一冊為研究樣本及重心，其原因有二。第一，綜合型教材為數眾多，且為教材使用主流，對於現今華語寫作教學影響層面較大。第二，第一冊教材的寫作練習內容結構能奠定學習者基礎與興趣，並建立學生對應之華語文寫作能力。

本研究目的如下：

- (1) 透過文獻歸納法，梳理華語文寫作歷程及寫作教材編寫原則、任務型導向學習原理，參採華語教材評估要點，並以我國華語文能力測驗(TOCFL)寫作測驗標準為基準(國家華語測驗推動工作委員會 2023a)，編制「綜合型華語教材寫作練習評估一覽表」。
- (2) 透過文本分析法，以編制之評估一覽表為評估基準，探究綜合型華語教材《當代中文課程》第一冊教材之寫作練習內容結構，並提出相關建議。

以下包含四節。第二節為文獻探討，梳理並探究華語文寫作教材編寫原則、任務型導向教學理論、教材評估要點，建立「綜合型華語教材寫作練習評估一覽表」。第三節介紹研究方法及教材對應之 TOCFL 寫作測驗基準。第四節為教材寫作練習內容結構評估與分析。第五節為研究結果討論與建議。

2. 文獻探討

2.1 節梳理華語文寫作歷程教學模式；2.2 節探究華語文教材與華語文寫作教材編寫原則；2.3 節探究任務型導向寫作練習設計；2.4 節探究教材評估學理，並架構「綜合型華語教材寫作練習評估一覽表」

2.1 華語文寫作歷程

華語學習者受其母語及其文化、邏輯之影響，其寫作思維也不盡相同。因此，華語教師進行寫作模式教學前，須先理解不同學習者之母語思維模式差異，並熟習華語寫作歷程模式，進而引導學習者發展各級華語寫作技巧。Kaplan (1966) 指出，在寫作中，英文母語者有直線性寫作思維、閃語（包含希伯來文語阿拉伯文）母語者有並行性寫作思維、東方語系母語者有螺旋性寫作思維、羅馬語族（又稱羅曼語族或拉丁語族）母語者容易有加入題外話或是無相關訊息的傾向、俄羅斯語母語者也容易加入題外話或是無相關訊息的傾向。不同語言之寫作模式歷程請見圖 1。總結而論，華語教師如能理解學生語言邏輯系統，能更有效能指導學生寫作。

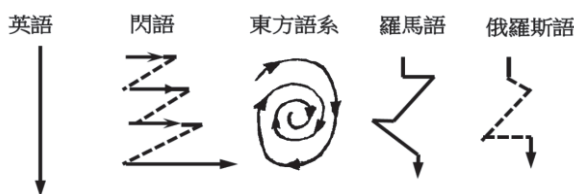


圖 1：五種語言的邏輯系統寫作思維（Kaplan R. B, 1966:15）

普遍而言，華語學習者已具備話語表達動機。差別在於，在轉換到口頭表達或是書面表達時，須符合華語的習慣。多位學者已提出華語寫作教學歷程模式要點。首先，羅青松（2007）認為華語寫作教學要點涵蓋初級之漢字習寫及書寫工整、詞語運用、語法點運用、句子之語段銜接、內容及格式。教師在教學時應先提供篇章範文，進行範文理解教學；接著，再給予寫作提示框架與要點。透過多次之交際性任務寫作活動，例如電子郵件、書信、海報等應用文，推展至記敘文、議論文及說明文等文體，便能激發學習者學習興趣。

陳賢純（2003）指出教學者應透過多次數的寫作訓練，讓學習者了解華語寫作與其母語的差異。學習者需學習語序、學習句子層次之語法與詞語搭配、理解段落層次中句子之間連接問題，並學習語篇層次主題表達與篇章結構。姜向榮

(2016)整合學者連榕(2010)與王儉(2000)之主張，歸納華語寫作教學應著重進行多次的寫作練習與訓練，教學訓練依序包含以下八個途徑實施：1. 組詞成句、2. 填空成句、3. 擴展句子、4. 改寫、5. 圖寫故事、6. 翻譯、7. 縮寫課文或寫文摘、仿寫課文、8. 日記。

除了上述由小至大之階段性教學原則外，即使在初級華語的課室中，華語寫作目標亦可從實用交際任務或是學生有興趣的主題切入，重視語段、語篇層次的表達，並將提高語篇表達能力作為教學的目標(田軍 2012；羅青松 2001)，或借鑒第二外語寫作教學法，除了任務教學法外，尚有過程教學法(process approach)，引導學生寫作前中後的運思、體裁教學法(genre approach)，教導學生認識不同體裁、內容教學法(content approach)，運用真實生活中主題與教材為習寫學習目標(郭利霞 2013)。

總結而論，華語寫作歷程有四要點：

- (1) 反覆進行「寫作練習」或「寫作訓練」為最主要的活動。
- (2) 以循序漸進方式，引導學生從漢字書寫、詞語填空、透過語法點學習組句成段、篇章，建構華語寫作思維並學習各式文體寫作技巧。
- (3) 在習寫篇章的練習過程中，閱讀範文及仿寫範文為重心之一。
- (4) 以交際任務為主題，激發學習興趣，強化語篇表達能力。

2.2 華語文教材與寫作教材編寫原則

2.2.1 華語文教材編寫原則

本節首先探討學者劉珣與李泉所主張之華語教材編寫原則。劉珣(2000)指出華語教材編寫和選用的原則為「五性」原則：「針對性」、「實用性」、「科學性」、「趣味性」、「系統性」。「針對性」包含考量使用者對象、學習目的、起始點及時限。「實用性」包含教材內容以學習者於現實生活需求為起點，並提供充分的練習題。「科學性」強調語言及題材之簡繁規範、由淺入深循序規劃、重視詞彙與句型重現率、更新陳舊的內容。「趣味性」注重教材版面設計美觀大方，尤其著重初級教材內容的交際實用性與文化內涵、多元練習方式如遊戲、對話、角色扮演等。「系統性」著重教材內涵能平衡訓練聽說讀寫技能，並區分各級及其銜接。教材亦須含學生作業本、教師手冊、語音等資源。

李泉(2006)提出十項華語教材編寫原則：1. 定向、2. 目標、3. 特色、4. 認知、

5.時代、6.語體、7.文化、8.趣味、9.實用、10.立體。「定向」、「目標」與「特色」三項原則為教材編寫內涵；「認知」原則能考量學習者之認知途徑；「時代」原則著重教材反映當代學科發展；教材之「語體」能滿足學習者之交際內容、目的、對象、場合。此外，由於語言交際能力實際上為跨文化語言交際能力，教材也需增強目的語「文化」；「趣味」原則著重教材編排賞心悅目，內容有趣，符合認知與教育心理學，以引起內在學習動機；各單元內容須提供循序漸進之練習技能的機會，以符合「實用」主義；「立體」原則為，教材除了課本外，尚須提供練習冊、教師用書、課外讀物、教具、影音資源等，全方位具體連結學習內容。

本研究整合劉珣（2000）以及李泉（2006）主張之華語教材編寫原則，以五項內涵呈現，如表 1 所示。

表 1：華語教材編寫之原則與內涵比較與整合

劉珣（2000） 「五性」原則	李泉（2006） 十項華語教材編寫原則	華語文教材編寫各項原則之五種內涵
1.「針對性」	1.定向、2.目標	教材編寫針對學習者能力與需求編排設計。
2.「實用性」	6.語體、7.文化、 9.實用	教材語體以學習者所需實用交際內容以及目的語富含之文化意涵編寫。
3.「科學性」	4.認知、5.時代	教材符合學習者語言發展認知以時代趨勢編寫。
4.「趣味性」	3.特色、8.趣味、	教材編排賞心悅目，透過多元、富趣味性之練習方式如遊戲、對話、角色扮演，從認知與心理教育角度，引起內在學習動機。
5.「系統性」	10.立體。	教材規劃相關練習題、練習本、教師手冊、輔助資源等完整學習系統。

註：研究者依據相關學理歸納整理

2.2.2 華語寫作教材編寫原則

華語教材編寫原則適用於包含課文、語法點以及習寫練習題設計。習寫練習題之編寫設計跟課文內容相輔相成，會影響學習成效。周小兵、張念（2006）分析中國大陸通用之相關華語寫作教材，歸納出幾點不足之處如下所列：

- （1）缺乏有系統的、有目的的寫作技能知識的介紹。
- （2）個別文體的類別不夠豐富，部分文體的編排次序不夠合理。
- （3）例文的選擇欠妥。

(4) 難度控制缺少科學性。

(5) 練習的類型單調，作文寫作練習的旨意不夠明確。

據此，周小兵、張念（2006）指出四項華語寫作教材編寫原則：「實用性原則」、「操作性原則」、「漸進性原則」、「趣味性原則」。「實用性原則」著重實際生活所需以及由淺入深的內容；在文體方面，應以應用文、說明文、記敘文等順序，提供文體寫作格式以及標點符號用法。「操作性原則」指出教材能提供教師及學生的操作便利性，包含提供適度之練習題，且明訂及時練習的規劃與時間。「漸進性原則」強調學習依序為「句子」、「句段」及「篇章」；學生之輸入、輸出順序為：閱讀簡短文章，劃記或寫下感興趣學習的詞語、句子、寫下讀後感。「趣味性原則」指出教材風格應富含多樣主題，引發學習興趣。

從華語練習編寫設計角度，鄭蕊（2001）提出六項原則：「以語言點為主原則」、「實用原則」、「輔助原則」、「重現、歸納原則」、「彈性原則」與「趣味原則」。華語寫作練習設計應提供學習者實際所需之語言結構練習，以符合「以語言點為主原則」與「實用原則」。此外，練習題內涵需與課文一致，輔助學習者多次複習與學習以符合「輔助原則」與「重現、歸納原則」。練習題題數適中，且要能引起學習興趣及效能以符合「彈性原則」與「趣味原則」。羅青松（2001）認為寫作練習教材功能應由淺入深，給予學習者多樣範例以及相關語用、寫作知識練習機會，包含四項要點：「系統、規範化」、「提供範例包含範文」、「提供多種類、多層次訓練項目」、「解釋、說明語用及寫作知識」。

總結而論，眾學者提出之共同要點為，華語教材寫作練習編寫設計應透過由淺入深的方式，提供富含多樣性、趣味性、寫作知識技巧、詳解與參考範例之實用生活華語習寫練習題。

2.2.3 小結

本研究整合前述相關原理，訂定華語教材寫作練習設計原則。以周小兵、張念（2006）所提出之四項原則為本，並補充「實用性」、「趣味性」原則之內涵、增列「科學性」以及「（跨）文化性」，歸納出華語寫作教材編寫設計六大原則：「實用性」、「操作性」、「趣味性」、「漸進性」、「科學性」、「（跨）文化性」。以下就先就補充與增列的四項原則進行說明。

首先，「實用性原則」結合劉珣（2000）提出之華語教材「針對性」編寫原則。亦即，寫作練習教材編排應針對學習者在特定真實情境所需之語言能力編排設計。其次，本研究整合表 1 及眾學者所主張之寫作教材「趣味性」原則，本研

究呈列符合「趣味性」原則的具體活動於表 3。

參照表 1 統整之「科學性原則」內涵以及羅青松(2001)之寫作練習題要旨，教材應提供循序漸進且符合時代以及認知能力之練習題。值得注意的是，寫作以大閱讀量為基礎，且寫作練習的範文亦承載熟習華語及傳播中國文化知識的任務。在不同國家華語學習者聚集的課室中，文化教學若能保持平衡，並理解學習者的國家意識，關於華語文化的範文便能發揮作用(馬金科 2007)。然而，華語寫作教材的不足，其中之一為例文或範文的選擇欠妥(周小兵、張念 2006)。因此，華語寫作教材必須提供有規範性、體裁及題材一致的範文(劉若雲、林輝 2011)。

為了建立學生達成華語文寫作測驗基準能力，本研究提出華語寫作練習設計之「科學性原則」，應具備以下三項功能：

- (1) 提供符合時代趨勢、學習認知歷程之語法點、語言結構練習題。
- (2) 提供漢語拼音及翻譯。
- (3) 教材含教師手冊提供詳解與範本。

就「(跨)文化性原則」而言，學習者對目的語國家的文化適應程度越高，二語習得的速度就會愈快(杜迎潔 2021；梁建、戚凌云 2020)。因此，二語教材應提供與二語文化背景相關之字彙，以引領學習者領略理解真實情境，投入並理解不同的世界觀(Kramsch 2015)。延續上述之中華文化融入範文要點，並參照 ACTFL 5C 語言指標所提之「文化」概念，涵蓋中華文化之教材，可引導學生比對自身及中華文化的特性(林佳蓉 2022)。本研究所統整之華語教材寫作練習編寫六原則及其詳細內涵於 2.4 節之表 3 中呈列。

2.3 任務型導向寫作練習設計

有鑑於《當代中文課程》自述以任務導向學習為主軸⁶，本節首先梳理「任務型教學」(Task-Based Language Teaching，簡稱 TBLT)與「任務型學習」(Task-Based Learning，簡稱 TBL)，接著釐清任務型導向寫作練習設計。「任務」之定義為「以目標為導向(goal-oriented)且有特定學習成效(specific outcome)」Willis (1996)。TBLT 與 TBL 理論歷經廣泛討論與調整，且在第二外語習得實證研究中獲得成效(嚴紅豔 2022；焦春嬌 2018；嚴歡、付蛟蛟、王鑫 2018；張笑難 2004)。

TBLT 屬於一種「交際式」教學方式，源自於 Krashen (1991) 的「輸入假設

⁶ 在第三部分之研究樣本中會介紹樣本之特色。

（Input Hypothesis）」與Long（1996）的「交互修正理論」，教學內容為教師根據學生未來所需使用的語言而設計的交際活動（張笑難 2004）。Krashen（1991）提出有效二語教學在於，教師透過各式學生可理解的輸入方式（Comprehensible Input），引導學生學習更高一階之語言能力，為「i+1」教學法。Long（1996）指出語言使用的環境及回饋對於二語學習者之語研習得有具體影響，即為二語習得「互動假設」（Interaction Hypothesis）概念。亦即，從語言互動或活動中所收到之正面與負面的回饋對於語言學習而言皆是重要的Long（2014）。

在TBL方面，本節就Willis（1996）、Skehan（1996）以及Long（2014）所提之概念進行探討。Willis（1996）提出之TBL架構包含三個階段，已廣泛應用在第二外語實證教學中（嚴紅豔 2022；焦春嬌 2018；嚴歡等人 2018；彭清 2009；張笑難 2004）：

- （1）「任務準備階段」（the Pre-Task Stage）：提供學習任務及主題。
- （2）「任務循環階段」（the Task Cycle Stage）：依序包含任務內容、計畫以及學習成果報告。
- （3）「語言加強階段」（the Language Focus Stage）：在學生提出語言學習問題後，教師進行字詞、文法點、句構等教學。

Skehan（1996）亦從學習認知角度三階段之建立TBL架構：

- （1）任務前期（pre-task）：讓學習者體認學習主題。
- （2）任務中期（during-task）：教師視學生需求，彈性調整學習任務。例如，力求學習內容精確性或是使用語法架構進行學習任務，精確性比流暢性重要。
- （3）任務後期（post-task）：學習者公開展現其所學，並測驗其所學。

任務型課程設計須包含有評量依據之能力表現測驗（Criterion-Reference Performance Tests）。此測驗包含兩項重點，第一項為任務型能力表現測驗，為實務上的測驗。重心在學生於真實情境中之能力，而非語言能力；第二項為透過測驗標準來檢核學生的真實情境能力，而非與其他的學生能力相較而來（Long 2014）。

本研究整合「任務型教學」之主軸概念、Willis（1996）與Skehan（1996）所提出之TBL三階段以及（Long 2014）主張之標準參考之評量，定義TBL之練習題內容設計包含三個階段及各階段內涵，包含「任務前期」（the pre-task stage）、

「任務循環期」(the cycle stage) 以及「任務後期」(the post-task stage)，茲以表 2 詳列。

表 2：華語教材任務型學習三階段

任務型學習三階段	階段內容
任務前期 (the pre-task stage)	提供練習題主題。
任務循環期 (the task cycle stage)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 提供學生任務計畫與內容。學習任務應參照「i+1」準則。 2. 學習者透過多次循環之互動實作學習，並從中熟習任務主題，包含詞彙、句法、篇章等項目。 3. 學習者看重正、負回饋，並力求學習精確度。此外，精確度比流暢度重要。
任務後期 (the post-task stage)	學習者能在實作中或有參照標準之公開評量中展現具體學習成果或成效。

註：研究者依據相關學理架構

2.4 綜合型華語教材寫作練習評估一覽表

教材評估是透過分析教學現場的需求與解決方式的配對過程（錢瑗 1995；Hutchinson and Waters 1987），因為一份好的語言學習教材必須能符合教與學的需求，且符合語言及課程標準。僅靠調查反饋，沒有參照物，很難對一部教材作出全面結論。必須建立一種科學方式，並據此分析，才能令人信服（趙金銘 1998）。

承上述，李泉（2009）提出教材評估可在教材使用前、中、後進行，以決定是否採用、補充調整或是繼續使用該教材。教材評估能推動教材開發，且提高教材編寫品質。教材評估應為「系統性評估」，其涵蓋評價教材本身的科學性、合理性和有效性的「內部評價（internal evaluation）」與評價教材對於某以使用對象群體適用性的，或達到作為第二語言教材應有的設計目標之「外部評價（external evaluation）」。

教材評估亦可從不同角度進行，其中一種方式為以「實然性評估」與「應然性評估」來評估教材。「實然性評估」意指評估教材是否與編寫者之教材設計目標一致。「應然性評估」意指評估此教材是否達到教材應有之評估指標以及教學規律（周小兵 2014）。總結而論，本研究認為華語教材寫作練習內容結構評估包含：

- （1）「內部評估」：檢視寫作練習內容結構是否符合本研究提出之六原則。

(2) 「外部評估」：寫作練習內容結構之內容是否能協助學習者達成華語文檢定評量指標。

綜合歸納前述之研究文獻探究，本研究架構「綜合型華語教材寫作練習評估一覽表」，共包含三任務、兩評估以及六原則，內容如表3所示。其中，「外部評估」的評量指標依教材難度調整。

表3：綜合型華語教材寫作練習評估一覽表

任務型寫作練習三期模式與內涵		寫作練習六項原則以及內容指標
I. 任務前期 (內部評估)	提供練習題主題。	
II. 任務循環期 (內部評估)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 提供學生任務計畫與內容。學習任務應參照「i+1」準則。 2. 學習者透過多次循環之互動實作學習，並從中熟習任務主題，包含詞彙、句法、篇章等項目。 3. 學習者看重正、負回饋，並力求學習精確度。此外，精確度比流暢度重要。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 「實用性」： <ol style="list-style-type: none"> (1) 針對實際語境提供所需以及可理解寫作練習題。 (2) 提供應用文書信類、記敘文、說明文、議論文文體寫作格式以及華語標點符號用法。 2. 「操作性」： <ol style="list-style-type: none"> (1) 提供教師及學生的習寫練習教、學便利性，亦提供數位教材以及相關數位習寫資源。 (2) 課本與作業本提供適度質、量之練習題，以供教學時授課及學習者練習時間之配置。 (3) 提供任務型學習、交際互動練習題。 3. 「趣味性」： <ol style="list-style-type: none"> (1) 練習題的版面美觀大方，賞心悅目。 (2) 寫作練習題內容應符合認知與學習心理學，涵蓋多樣實用性的主題及中華文化內涵，引發學習興趣。 (3) 提供多元練習題型態遊戲、對話、角色扮演等，提供學生練習技能的機會。 4. 「漸進性」： <ol style="list-style-type: none"> (1) 練習題從詞語填空、完成句子、完成篇章。 (2) 體裁以應用文書信類、記敘文、說明文、議論文等順序呈現。 5. 「科學性」：

		<p>(1) 提供符合時代趨勢、學習認知歷程之語法點、語言結構練習題。</p> <p>(2) 提供漢語拼音及翻譯。</p> <p>(3) 教材含教師手冊提供詳解與範本。</p> <p>6. 「(跨)文化性」:</p> <p>(1) 寫作練習前後提供中華文化或文化點，引導學生比對與學習自身文化及中華文化。</p> <p>(2) 提供與中華文化相關之生詞、句子、篇章之練習題。</p>
III. 任務後期(外部評估)	學習者能在實作中或有參照標準之公開評量中展現具體學習成果或成效，例如TOCFL寫作測驗基準。	

註：研究者依據相關學理擬定架構

3. 研究方法

本節探討以下三個部份：3.1節為研究方法與樣本介紹；3.2節探究對應研究樣本等級之「任務後期」（外部評估）之華語文寫作能力測驗基準。

3.1 研究方法與樣本介紹

本研究透過文獻分析法梳理相關華語寫作練習編寫學理，並透過文本分析法探究由國立臺灣師範大學國語教學中心策畫之《當代中文課程》第一冊教材（鄧守信 2021）。《當代中文課程》共六冊於2015年出版，2021年發行第一冊第二版。此教材網站提供免費下載之語音數位（mp3）檔及行動裝置應用軟體（app），是一種全面型的學習教材。每一冊包含課本、學生作業本以及教師手冊。此外，第一冊與第二冊之學生作業本包含漢字練習部份。第一冊重心放在強化日常生活對話與應用。

教材六冊難度循序漸進，能對應CEFR之初級（A1）至高級（C1）等級，或對應ACFEL之初級（Novice）至優秀（Superior）等級（國立臺灣師範大學國語教學中心 2018）。本研究整理對應於研究樣本第一冊難度之國內外語言基準以及華語文能力測驗，包含CEFR（Council of Europe 2020:61; Council of Europe 2001）、ACFEL（American Council on the Teaching of Foreign Language 2012）、臺灣華語文能力基準（TBCL）（國家教育研究院 2020）、華語文能力測驗（TOCFL）（國家華語測驗推動工作委員會 2023b）之等級歸納製表，如表4所示。

表4：《當代中文課程》第一冊對應國內外語言基準、華語能力測驗分級對照表

語言基準或測驗名稱	等級
CEFR	入門到初級 (A1-A2)
ACFEL	初級至中級初等(Novice-intermediate low)
TBCL	第1級至第3級
TOCFL	入門基礎級

3.2 華語文入門基礎級寫作能力測驗內容

語言測驗與評量能讓學習者確認自我學習成效，在語言學習歷程中扮演重要角色。第一冊教材難度對應 TOCFL 入門基礎級。入門基礎級之寫作測驗共含兩題寫作題，第一題圖片描述，第二題為書信寫作（國家華語測驗推動工作委員會 2023c）。其寫作測驗能力描述茲以表 5 呈現。

表5：TOCFL入門基礎級寫作測驗能力描述

測驗等級	證書等級	寫作能力指標
入門基礎級	入門級	1. 能以短語和簡單、不連貫的句子描述與日常生活相關的人物、地點、物品及活動。 2. 能以短語和簡單、不連貫的句子書寫與日常生活相關、簡短且非常簡單的訊息，提供資訊或詢問。
	基礎級	1. 能以簡單連接詞銜接數個句子，如：而且、可是、因為……。 2. 能書寫文意連貫的數個句子簡單地描述與日常生活相關的事件、活動和個人經驗。 3. 能書寫文意連貫的較短的信件來交換訊息、回應日常生活相關的問題或表達立即的需求。

TOCFL 評量標準為級分制，其命題設計為讓考生在特定語境下，藉由書面表達，有效傳遞訊息。學生寫作內容須充分符合情境任務、結構完整與句法正確、詞語適切且豐富（國家華語測驗推動工作委員會 2023b），此點與《當代中文課程》以「任務型學習」為教材設計目標一致。本研究以第一冊教材對應之 TOCFL 入門基礎級寫作測驗指標為「任務後期」（外部評估）內容。

4. 《當代中文課程》寫作練習評估與分析

4.1 節探究並分析教材之寫作練習內容結構是否符合評估一覽表中「內部評估」中「任務前期」及「任務循環期」之內涵。4.2 節探究分析教材是否符合「外部評估」中「任務後期」之內涵。

4.1 內部評估

本部分依序從「任務前期」以及「任務循環期」之內涵與指標進行分析討論。首先，教材在「任務前期」應提供練習題主題。表6列出CEFR (Council of Europe 2001:52) 所建議二語學習共十四項主題。透過文本分析法，表7列出教材共十五課主題，並比對CEFR主題。圖2歸納並呈現教材所有課次主題能分別對應1至3項 CEFR建議主題。

表6：CEFR建議二語學習主題

主題項目			
序號	主題	序號	主題
1	個人資訊(Personal identification)	8	教育(Education)
2	居住環境(House, home environment)	9	購物(Shopping)
3	日常生活(Daily life)	10	食物與飲料(Food and drink)
4	休閒時光、娛樂(Free time, entertainment)	11	服務(Services)
5	旅遊(Travel)	12	地方(Places)
6	社交(Relations with other people)	13	語言(Language)
7	健康與身體照護(Health and body care)	14	氣候(Weather)

表7：《當代中文課程》第一冊以及CEFR建議二語學習主題對照表

序號	第一冊課次 主題	CEFR 建議主題及序號
1	第一課 歡迎你來臺灣!	1. 個人資訊、6. 社交
2	第二課 我的家人	1. 個人資訊、6. 社交
3	第三課 周末做什麼?	3. 日常生活、4. 休閒時光、娛樂
4	第四課 請問一共多少錢?	9. 購物、11. 服務
5	第五課 牛肉麵真好吃?	10. 食物與飲料
6	第六課 他們學校在山上	8. 教育、6. 社交、12. 地方
7	第七課 早上九點去 KTV	4. 休閒時光、娛樂
8	第八課 坐火車去臺南	5. 旅遊、12. 地方
9	第九課 放假去哪裡玩?	5. 旅遊、4. 休閒時光、娛樂、3. 日常生活
10	第十課 臺灣的水果很好吃	10. 食物與飲料
11	第十一課 我要租房子	2. 居住環境、11. 服務、12. 地方
12	第十二課 你在臺灣學多久的中文?	13. 語言、8. 教育
13	第十三課 生日快樂	6. 社交
14	第十四課 天氣這麼冷!	14. 氣候
15	第十五課 我很不舒服	7. 健康與身體照護

註：研究者根據相關資料歸納整理

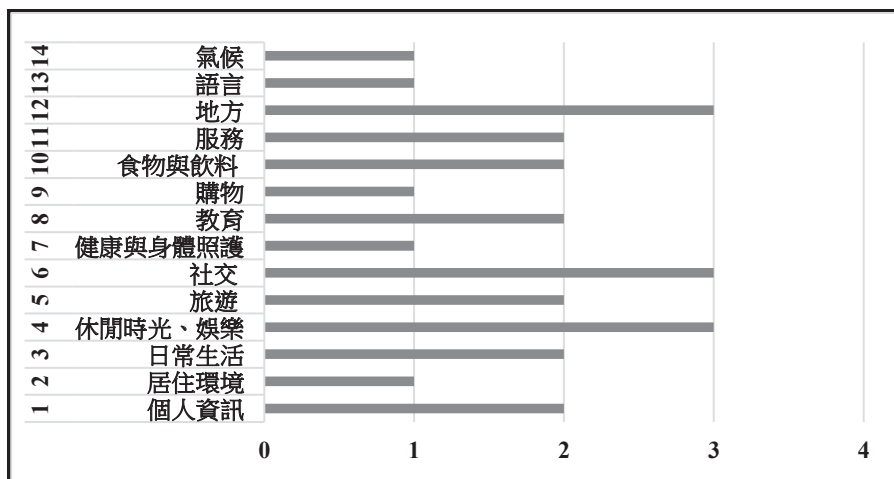


圖 2：《當代中文課程》第一冊主題對應 CEFR 主題出現次數

4.1.1 實用性原則

教材練習題皆對應CEFR真實語料主題。課本提供四種寫作練習題型：「選詞填空」、「詞語排序選擇」、「完成句子」及「寫入完整句子」。作業本除了上述題型外，尚有「看拼音寫漢字（句子）」，共五種題型。

在各式文體方面，課本第十一課安排兩篇真實情境續寫之記敘文，第十三課為應用文書信類，寫作題目無字數限制。在作業本方面，除了第一課沒有作文練習題外，其餘共14課皆安排一至二篇寫作練習。部分練習題提出字數限制，從50到120個字不等，如表8所示。

表8：第一冊課本與作業本之作文練習題文體統計

課次	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
課本文體 1											記敘文		應用文-書信		
課本文體 2											記敘文				
字數限制	無提及														
作業本文體 1		記敘文	記敘文	記敘文	記敘文	記敘文	議論文	應用文-書信	記敘文	議論文	議論文	議論文	記敘文	說明文	記敘文
作業本文體 2										議論文	議論文				
字數限制		無	50	無	無	50	60	60	100	無	無	100	100	100-120	100-120

註：研究者依據教材分析歸納整理

承接上述歸納，教材安排「記敘文」、「議論文」、「應用文書信類」、「說明文」共四類文體。總結「實用性原則」，教材提供之文體練習題皆緊扣實用性主題。然而，教材並無涵蓋上述文體寫作格式，包含書信格式，以及華語標點符號用法與練習。

4.1.2 操作性原則

首先，教材包含課本、作業本以及教師手冊，提供教、學操作便利性。在練習題之質方面，教材提供因應各課主題、字詞、文法點之習寫練習題。在數位資源方面，目前教材提供付費數位App下載。App中含教材之寫作練習題及解答，然無提供作文範文或解答。在練習題之量方面，本研究定義之題數計算方式分為三類。第一種為選詞填空：由題目題空單字或詞語讓學習者填入。一個單字或是詞語為1題。第二種課室活動的表格填寫：由於表格填寫多為寫入完整句子，因此一個空格定義為一題。第三種為最基本型，以題號為主：一個題號代表一題。教材寫作練習題題型與題數統計表（不含作文練習題），如表9與表10所示。

表9：第一冊課本寫作練習題型統計表

課本	寫作練習題型					
共 15 課	選詞 填空	詞語排序 選擇	完成 句子	寫入完整 句子	練習題 總題數	總題數 占比
文法題型	136	19	91	116	362	64.1%
課室活動	91	0	30	82	203	35.9%
總計	227	19	121	198	565	100%
百分比	40.1%	3.3%	21.4%	35.0 %	100%	

註：研究者依據教材分析歸納整理

表10：第一冊作業本寫作練習題型統計表

作業本	寫作練習題型					
共 15 課	選詞 填空	詞語排序 選擇	完成 句子	看拼音寫 漢字(句子)	寫入完整 句子	總題數
總計	131	69	46	25	75	346
百分比	37.8%	19.9%	13.2%	7.2%	21.6%	100%

註：研究者依據教材分析歸納整理

根據表9與表10，教材課本的寫作練習題型分為「文法題型」與「課室活動」兩類，作業本沒有分類。課本練習題總數達565題，作業本練習題總數達346題，題數總和為911題。在作文練習題題數方面，課本有3篇。作業本中的「引導式獨立寫作」共16篇，作文練習題數總和達19篇。

《當代中文課程》中之課程設計目標提及，每冊學習時間以每日三小時、每周學習五日計算，三個月可完成一冊進度。依每月20學習日計算，總共提供學習者每月303.66題、每日15.18題的寫作練習題。雖然教材的課本部份提供的作文練習題比例較低，作業本平均每課提供至少一回作文練習題。經由統計換算，教材可提供學習者每個月6.33篇、每周1.58篇作文練習題來提升寫作能力。

此外，就任務型學習或交際互動練習題探究，從表9可得，「課室活動」占比為35.9%。顯示超過1/3課本練習題為TBL練習題。總結而論，教材之字詞、句構練習題充足。在篇章練習題方面，根據表8，課本與作業本練習題數仍待達成平衡，大致上符合「操作性原則」。

4.1.3 趣味性原則

教材之練習題部分以彩色套色呈現，各式練習題題目印刷清楚，且規劃充分書寫空間，版面賞心悅目。根據表7、表8、表9與表10可得，在教材中的各式寫

作練習題，皆為對應CEFR之十四項主題而設計，主題除了富含多樣實用性，亦以認知心理學及學習心理學為出發點，思考比對自我文化與中華文化。此外，課本提供之課室活動引導學生透過對話或採訪活動完成寫作練習。據此可得，教材之練習題生動多樣，且涵蓋不同主題，引發學習興趣，符合「趣味性原則」。

4.1.4 漸進式原則

由表9與表10可歸納，教材中題型占比最高為「選詞填空」，分別為40.1%以及37.8%，其次為「寫入完整句子」，分別為35%以及21.6%。占比第三為「完成句子」與「詞語排序選擇」，分別為21.4%及19.9%，兩者比例相近。由此可得，教材寫作練習設計由淺到深，建立學習者寫出完整句子之能力，符合「漸進性原則」。根據表8作業本之作文練習文體，第一課到第五課為記敘文，後續配置為議論文、應用文書信類及說明文，共四種文體相互穿插，並無按評估表所列文體順序編排。此外，並非每篇練習題皆標示字數限制。據此，教材之作文練習題未能符合「漸進性原則」。

4.1.5 科學性原則

由表7、表9與表10可得，第一冊教材中，符合時代趨勢之主題語法點、語言結構練習題能依認知學習歷程，循序漸進建立學習者從字詞到篇章之寫作能力。在作文練習題方面，如表11所示，在總篇數19篇中，記敘文共10篇，占比最高，占總數52.6%；議論文共6篇，占總數31.5%；應用文書信類共2篇，占總數10.5%；說明文共1篇，占總數5.2%。根據統計數據，應用文書信類與說明文寫作練習比例稍低，各文體比例有些許落差。

表11：教材之作文練習題文體篇數統計

文體（依教材呈現次序排列）	篇數	占比
記敘文	10	52.6%
議論文	6	31.5%
應用文書信類	2	10.5%
說明文	1	5.2%
總篇數	19	100%

註：研究者依據教材分析歸納整理

教材之課本練習題題目皆附有漢語拼音以及英文翻譯，作業本練習題題目皆以英文呈現。亦即，教材能從認知歷程面向協助學習者理解練習題題目。然而，教材課本及作業本並無提供各式生字、句構、作文練習題解答。相關練習題解答

需仰賴教師手冊。在作文練習題方面，教師手冊中無提供作文解答或範本。依據表3評估一覽表，教材應附帶詳盡解答與範本，供學習者完成練習題後，立即確認所學，以符合學習認知歷程，提升學習效能。本教材第一冊在解答與範本部分未能符合「科學性原則」。

4.1.6（跨）文化性原則

就（跨）文化角度審視，本教材除了每課次皆提供文化點訊息外，寫作練習題的主題皆緊扣中華文化與臺灣當地生活情境。此外，教材之寫作練習題題目提供完整之拼音或英文翻譯，也能更具體讓學習者在進行寫作練習時，自我分析比對母語以及學習（跨）文化內容。

4.1.7 小結

依據表3之「任務前期」與「任務循環期」評估教材，可得以下結論。第一，教材之寫作練習題（含作文練習題），符合「任務前期」標準。第二，教材初步能符合「任務循環期」之六原則，然仍有部分細項值得關注：

- （1）「實用性原則」：教材無涵蓋各式文體寫作格式以及華語標點符號用法與練習。
- （2）「操作性原則」：課本文體寫作練習題偏少。
- （3）「漸進性原則」：無統一規範寫作字數限制，且作文練習題編排順序不符合華語學習認知歷程。
- （4）「科學性原則」：各式文體寫作練習篇數有些許落差，且教材並無提供答案詳解以及範文。

第三，教材練習題難度能符合「任務循環期」中之「i+1」準則，練習題題型涵蓋互動與任務導向活動，讓學習者從中獲得正、負回饋。然由於課本與作業本並無提供答案，教師必須提供學生解答，方能達到學習精確度。

4.2 外部評估

「外部評估」在於探究教材之寫作練習內容結構是否符合一覽表之「任務後期」內涵，協助學習者通過TOCFL入門基礎級寫作測驗。測驗分為兩大部分，第一部分為圖片描述，要求考生根據兩張圖片內容，寫一個小故事。第二部分為書信寫作，要求考生寫一封簡短的信件。測驗時間為各20分鐘，考生須完成80至100字之間的作文。考題上也附帶考試文字說明及寫作技巧如下所列（國家華

語測驗推動工作委員會 2023d)：

(1) 圖片描述：

- a. 看清楚寫作說明的文字問題和圖片。
- b. 盡量用你會的句子，說明 2 張圖片裡的人在哪裡？做什麼？什麼時候？發生了什麼事情？
- c. 安排好每個句子的順序，試著把幾個句子連接起來，寫成一個小故事。
- d. 使用中式標點符號（、，。），不用「．」或「．」。

(2) 書信寫作：

- a. 看清楚題目設定的情境，例如：寄信人和收信人的名字、寫這封信的目的。
- b. 內容要符合題目的要求，並且文意清楚。要寫 70 字以上，但不能超過 120 字。
- c. 書信格式要正確，例如：收信人的名字前面不要空格；每一段的前面空兩格；寄信人的名字寫在最後一行。
- d. 使用中式標點符號（、，。），不用「．」或「．」。

首先，教材提供之寫作練習題例如「完成句子」及「寫入完整句子」能建立學習者寫出完整句子的能力。此外，根據表 8 與表 11，學習者經由 19 篇作文練習題中之 10 篇記敘文練習，能建立短篇故事寫作能力。唯 10 篇記敘文練習題中僅有 3 篇提出符合 TOCFL 寫作測驗字數限制規範。在書信寫作方面，應用文書信類練習題僅有 2 篇，其中一篇有限制字數 60 個字，另一題則無。

依據評估一覽表之「外部評估」項目檢核可得，教材能協助學習者完成入門基礎級之兩項寫作任務。然在應用文書信類練習題數量略少，且僅有部分練習題提及寫作字數限制。

5. 結論與展望

有鑑於現今探討華語教材寫作練習內容結構研究仍有許多探究空間，本研究為首篇以各項華語文寫作歷程理論、華語寫作教材編寫原則、任務型導向學習理論、華語教材評估要點，並整合華語能力測驗（TOCFL）寫作測驗基準，編制「綜合型華語教材寫作練習評估一覽表」，並以此教材評估一覽表，檢視《當代中文課程》第一冊教材，以確認評估表之可行性及教材之適用性。5.1 節為研究結果討論，5.2 節為研究建議。

5.1 研究結果討論

5.1.1 初級華語寫作練習為課室教學重心之一

對於華語學習者而言，寫作習得挑戰性高。本研究透過梳理各項華語文寫作教學、教材練習題編寫原理以及華語寫作能力測驗歸納，華語寫作練習須納入初級華語教材與課室教學。教材中各式循序漸進編排之寫作練習題，能提升學習者華語寫作能力。

5.1.2 編制華語文教材寫作練習題評估表的重要性

適當之綜合型華語教材能影響教、學成效，且現今探討華語教材寫作練習設計與練習題結構評估之研究仍待多著墨。是故，本研究編制包含三任務、兩評估及六原則之「綜合型華語教材寫作練習評估一覽表」，並提供此詳實之評估一覽表供華語文教材相關人員選定合適之綜合型寫作教材之用。

5.1.3 教材評估結果與建議

整體而論，《當代中文課程》第一冊教材，包含課本、作業本與教師手冊，資源完備，且提供之各式寫作練習題，大致上能符合評估一覽表之內涵。如教材能針對以下面向調整寫作練習內容結構編制，相信更能有效建立學習者所需寫作能力。

- (1) 將華語標點符號學習融入各式寫作練習題中：雖然在課文中已呈現華語標點符號，仍建議在練習題中，循序漸進融入華語標點符號練習，以加深學習者印象。
- (2) 增加應用文書信類練習題題數：教材提供充分記敘文練習題，充分建立學習者完成寫作測驗中圖片描述之能力。然應用文書信練習題僅有兩題。建議調整此類練習題比例，並強化書信格式練習。各式寫作文體亦須標註與華語能力測驗一致之寫作字數限制以及作答時間等必要資訊，以提昇學習者備考信心與能力。
- (3) 調整文體體裁練習順序：在本教材先建立學習者記敘文寫作能力後，本研究建議後續文體依序從應用文書信、說明文到議論文，依難度由淺入深安排為佳。此外，建議連續安排文體練習題，讓學習者加深學習印象，打好各式文體格式寫作技巧基礎。
- (4) 於課本、作業本與教師手冊增列詳解與範文：
 - a. 增列所有寫作練習題的詳解能建立學習自主能力，亦符合「任務循

環期」強調之華語學習精確性與正、負立即回饋之目標。

- b. 華語寫作技巧教、學最為費時，範文對於第二語言學習相當重要。如能提供入門級與基礎級兩種，且有加註解析之範文，教師在進行差異化教學時會更有依歸。學習者也能同時檢討自我寫作成效，進行思路思辨或仿寫練習。

5.1.4 本研究之侷限性

本研究之侷限性在於，由於教材第二冊的難度跨越CEFR A2至B1等級，對照TOCFL為從入門基礎級跨至進階級，因此僅納入教材第一冊為研究對象。此外，華語寫作理論、華語寫作教材編纂學理浩瀚廣博，要能方方面面顧及，著實不易。在審視教材過程中，研究者盡量以客觀角度分析與歸納，然也有可能有所疏漏。

5.2 研究建議

華語教材的第一冊能奠定學習者基礎及學習興趣，角色極為重要。希冀本研究所建立之「綜合型華語教材寫作練習評估一覽表」以及對於《當代中文課程》第一冊教材所提出之分析、統計與歸納，能給教材使用者方向。本研究也希望對於選用及評估其他綜合型華語教材之寫作練習編排設計能有所助益，然如果研究內容有需改正之處，也請不吝指教。

引用文獻

- American Council on the Teaching of Foreign Language. 2012. *ACTFL Proficiency Guidelines: Chinese-Traditional Characters Writing*. Accessed online, January 1, 2023.
<https://www.actfl.org/educator-resources/actfl-proficiency-guidelines/chinese-traditional-characters/chinese-traditional-characters-writing>
- Council of Europe. 2001. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Council of Europe. 2020. *The Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment – Companion volume*. Strasbourg: Council of Europe Publishing. Accessed online, January 1, 2023.
<https://rm.coe.int/common-european-framework-of-reference-for-languages-learning-teaching/16809ea0d4>

- Guder, Andreas and. Fachverband Chinesisch e.V. (eds). 2015. *European Benchmarks for the Chinese Language (EBCL)*. Munich: IUDICIUM Verlag GmbH, Accessed online, January 12, 2023, http://edocs.fu-berlin.de/docs/receive/FUDOCs_document_000000022875
- Hutchinson, Tom, and, Alan Waters. 1987. *English for Specific Purposes: A Learner-Centered Approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kaplan, Robert B. 1966. Cultural Thought Patterns in Intercultural Education. *Language Learning*, 16.1-2: 1-20.
- Kramsch, Claire. 2015. Language, Culture, and Second Language Learning. *The Routledge Handbook of Language and Culture*, ed. by Farzad Sharifian, 403–416. London: Routledge, Taylor & Francis Group.
- Krashen, Stephen D. 1991. The Input Hypothesis: An Update. Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics 1991, ed. by James. Alatis, 409-431. Washington, DC: Georgetown University Press.
- Long, Michael Hugh. 1996. The Role of the Linguistic Environment in Second Language Acquisition. *Handbook of Second Language Acquisition*, eds. by William C. Ritchie and Tej K. Bahtia, 413–468. New York: Academic Press.
- Long, Michael Hugh. 2014. *Second Language Acquisition and Task-Based Language Teaching*. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Skehan, Peter. 1996. *A Framework for the Implementation of Task Based Instruction*. *Applied Linguistics*, 17.1: 38-62.
- Willis, Jane. 1996. *A Framework for Task-Based Learning*. Essex: Longman.
- 王儉。2000。〈華裔學生的漢語寫作訓練初探〉，《海外華文教育》，第3期，35-39。
[Jian, Wang. 2000. A Glance on Mandarin Chinese Writing Training of Ethnic Chinese Students. *Overseas Chinese Education* 3: 35-39.]
- 田軍。2012。〈加強漢語學習者寫作能力的策略〉，《加拿大中文學報》，第2卷第2期，141-147。[Jun, Tian, 2012. Strategies to Enhance Chinese Learners' Writing Skills. *Canadian TCSL Journal* 2.2: 141-147.]
- 杜迎潔。2021。〈5C 外語學習標準在國際中文教育中的運用〉，《齊齊哈爾大學學報（哲學社會科學版）》，第2期，176-178。[Ying-Jie, Du, 2021. 5C Foreign Language Learning Standards and Its Applications for Teaching Chinese as a Second language. *Journal of Qiqihar University (Philosophy & Social Science*

Edition) 2: 176-178.]

李泉。2006。《對外漢語教材研究》，北京：商務印書館。[Quan, Li, 2006. *Dui Wai Han Yu Jiao Cai Yan Jiu*. Beijing: The Commercial Press.]

李泉。2009。〈對外漢語教材的基本理論〉，《對外漢語教學概論》，趙金銘(主編)，133-182。臺北：新學林出版社。[Quan, Li, 2009. Basic Theories of Chinese Language Textbooks. *A Survey of Teaching Chinese as a Second Language*, ed. By Jin-Ming Zhao, 133-182. Taipei: New Sharing Culture Enterprise Co.]

周小兵(主編)。2014。《對外漢語教學導論》。北京：商務印書館。[Zhou, Xiao-Bing. (ed.) 2014. *Duiwai Hanyu Jiaoxue Daolun*. Beijing: The Commercial Press.]

周小兵、張念。2006。〈新型漢語寫作教材的編寫原則〉，《對外漢語閱讀與寫作教學研究》，李曉琪(主編)，315-325。北京：商務印書館。[Zhou, Xiao-Bing and Zhang Nian. 2006. The Principles of Writing New Chinese Writing Textbooks. *Duiwai Hanyu Yuedu Yu Xiezu Jiaoxue Yanjiu*, ed. by Li Xiao-Qi, 315-325. Beijing: The Commercial Press.]

林于弘，黃雅英。2010。〈以歐洲共同語言參考架構為基礎的華語文教科書練習研究——以 A1 能力指標為例〉，《應華學報》，第 7 期，223-254。[Lin, Yu-Hung and Ya-Ying Huang. 2010. CEFR A1 Competence Indicators Based Exercise Analysis for CFL Textbooks. *Journal of Applied Chinese* 1: 223-254.]

林佳蓉。2022。〈ADDIE模式架構下的成人華語戲劇閱讀教學設計：以《暗戀桃花源》為例〉，《華語文教學研究》，第19卷第4期，45-82。[Lin, Chia-Jung. 2022. Applying ADDIE Model in Chinese Drama Reading Teaching Design of Secret Love in Peach Blossom Land for Adult Chinese Learners. *Journal of Chinese Language Teaching* 19.4: 45-82.]

姜向榮(主編)。2016。《華文讀寫教學研究》。北京：商務印書館。[Jiang, Xiang-Rong. (ed.) 2016. *Research on Teaching Mandarin Chinese Reading and Writing*. Beijing: The Commercial Press.]

柯彼德。1997。〈漢字文化和漢字教學〉，《第五屆國際漢語教學討論會論文集》，579-582。北京：北京大學出版社。[Kupfer, Peter. 1997. Chinese character culture and teaching of Chinese characters. In *Proceedings of the 5th International Conference on Chinese Language Teaching*. Beijing: Peking University Press, 579-582.]

范蔚。2005。〈小學語文教科書的基本結構及其教育功能附載〉，《課程•教材•教

- 法》，第 25 卷第 7 期，45-47。[Fan, Wei. 2005. The Basic Structure of Primary Chinese Textbooks and Its Educational Functions. *Curriculum, Teaching Material and Method* 25.7: 45-47.]
- 馬金科。2007。〈系列漢語寫作教程給對外漢語寫作教學的啟示〉，《雲南師範大學學報(對外漢語教學與研究版)》，第 5 卷第 1 期，22-24。[Ma, Jin-Ke. 2007. Enlightenment to Chinese -Writing Teaching in TCFL from The Chinese Writing Series. *Journal of Yunnan Normal University (Teaching and Research on Chinese as a Foreign Language Edition)* 5.1: 22-24.]
- 孫懿芬(主編)。2019。《學華語向前走》。臺北：行政院僑務委員會。[Sun, Yi-Fen. (ed.) 2019. *Let's Learn Chinese*. Taipei: The Overseas Community Affairs Council, R.O.C.(Taiwan).]
- 孫懿芬、曹靜儀、王慧娟、張家銘。2021。《來！學華語》。臺北：行政院僑務委員會。[Sun, Yi-Fen, Ching-Yee Chao, Hui-Chuan Wang and Chia-Ming Chang. 2021. *Let's Learn Mandarin*. Taipei: The Overseas Community Affairs Council, R.O.C.(Taiwan).]
- 國立臺中教育大學國際華語文教材教法研究室團隊。2023。《外國人必學商務華語》。臺北：瑞蘭國際出版社。[National Taichung University of Education International Mandarin Chinese Teaching Material Research Team. 2023. *Business Chinese*. Taipei: Royal Orchid International Co.]
- 國立臺灣師範大學國語教學中心。2016。《實用中文讀寫》。臺北：臺灣師大出版社。[National Taiwan Normal University Mandarin Training Center. 2016. *Practical Chinese Reading & Writing*. Taipei: National Taiwan Normal University Press.]
- 國立臺灣師範大學國語教學中心。2018。〈《當代中文課程》-各冊程度對應、生詞量及語法量〉2023 年 6 月 2 日取自 https://mtc.ntnu.edu.tw/upload_files/resource/download/Contemporary-Chinese/181220.pdf [National Taiwan Normal University Mandarin Training Center. 2018. *Corresponding Levels, Vocabulary and Grammar of Each Volume of A Course in Contemporary Chinese*. Accessed online, June 2, 2023. https://mtc.ntnu.edu.tw/upload_files/resource/download/Contemporary-Chinese/181220.pdf]
- 淡江大學華語中心。2019。《時代華語》。臺北：正中書局。[Tamkang University

- Chinese Language Center. 2019. *Modern Chinese*. Taipei: Cheng Chung Book Co.]
- 郭利霞。2013。〈中國大陸對外漢語寫作教學研究的回顧與展望〉，《臺灣華語教學研究》，第1期，49-70。[Li-Xia, Guo Composition in Teaching Chinese as a Second Language on Mainland China: A Review and Future Prospects. *Taiwan Journal of Chinese as a Second Language* 1: 49-70.]
- 梁建、戚凌云。2020。〈試論文化適應模式理論及其在漢語國際教育中的應用〉，《太原城市職業技術學院學報》，第12期，71-73。DOI:10.16227/j.cnki.tyys.2020.0835 [Liang, Jian and Qi Ling-Yun. 2020. On the Theory of Cultural Regulation Model and Its Application in Chinese International Education. *Journal of Taiyuan Urban Vocational College* 12: 71-73.]
- 國家教育研究院。2020。〈臺灣華語文能力基準〉。2023年2月2日取自 <https://coct.naer.edu.tw/TBCL/> [National Academy for Educational Research. 2020. *Taiwan Benchmarks for the Chinese Language (TBCL)*. Accessed online, February 2, 2023. <https://coct.naer.edu.tw/TBCL/>]
- 國家華語測驗推動工作委員會。2023a。〈TOCFL寫作測驗簡介〉。2023年3月2日取自 <https://tocfl.edu.tw/index.php/test/writing/list/1> [Steering Committee for the Test of Proficiency-Huayu (SC-TOP). 2023a. *TOCFL Writing Test Overview*. Accessed online, March 2, 2023. <https://tocfl.edu.tw/index.php/test/writing/list/1>]
- 國家華語測驗推動工作委員會。2023b。〈TOCFL寫作測驗等級對照〉。2023年3月2日取自 <https://tocfl.edu.tw/index.php/test/writing/list/9> [Steering Committee for the Test of Proficiency-Huayu (SC-TOP). 2023b. *TOCFL Writing Test Conversion*. Accessed online, March 2, 2023. <https://tocfl.edu.tw/index.php/test/writing/list/9>]
- 國家華語測驗推動工作委員會。2023c。〈TOCFL寫作測驗能力描述〉。2023年3月2日取自 <https://tocfl.edu.tw/index.php/test/writing/list/2> [Steering Committee for the Test of Proficiency-Huayu (SC-TOP). 2023c. *TOCFL Writing Test Level Descriptors*. Accessed online, March 2, 2023. <https://tocfl.edu.tw/index.php/test/writing/list/2>]
- 國家華語測驗推動工作委員會。2023d。〈TOCFL寫作測驗題型範例及考試技巧〉。

- 2023 年 3 月 2 日取自 <https://tocfl.edu.tw/index.php/test/writing/list/4> [Steering Committee for the Test of Proficiency-Huayu (SC-TOP). 2023d. *TOCFL Writing Test Sample Questions and Tips for Preparation*. Accessed online, March 2, 2023. <https://tocfl.edu.tw/index.php/test/writing/list/4>]
- 張笑難。2004。〈任務型教學模式在對外漢語寫作課中的應用〉，《海外華文教育》，第 2 期，13-18。[Zhang, Xiao-Nan. 2004. The Application of Task Based Teaching Model in Writing Chinese as a Foreign Language. *Overseas Chinese Education* 2: 13-18.]
- 張莉萍（主編）。2019。《各行各業說中文》。新北：聯經出版事業公司。[Chang, Li-Ping. 2019. *Advanced Business Chinese*. New Taipei: Linking Publishing Co.]
- 連榕。2010。《華文教育心理學》。北京：教育科學出版社。[Lian, Rong. *Huawen Jiaoyu Xinlixue*. Beijing: Educational Science Publishing House.]
- 陳賢純。2003。〈對外漢語教學寫作課初探〉，《語言教學與研究》，第 5 期，59-63。[Chen, Xian-Chun. 2003. On Writing Course in Teaching Chinese as a Second Language. *Language Teaching and Linguistic Studies* 5: 59-63.]
- 陳嘉凌、李菊鳳。2021。《華語寫作一學就上手》。臺北：五南圖書。[Chen, Chia-Ling and Lee Chu-Feng. 2021. *Write in Chinese : Easy and right!*. Taipei: Wu-Nan Book Inc.]
- 黃沛榮。2004，4 月。〈對外漢字教學的策略與重點〉。第十五屆中國文字學全國學術研討會，輔仁大學。[Huang, Pei-Jung. (2004, April), *The Strategies and Points of Teaching Chinese Characters to Foreign Students*. The Fifteenth National Symposium on Chinese Etymology. Fu Jen University.]
- 焦春嬌。2018。〈任務型教學法在高中英語閱讀教學中的應用：實證研究〉，《創新教育研究》，第 6 卷第 2 期，61-66。 <https://doi.org/10.12677/CES.2018.62010> [Jiao, Chun-Jiao. 2018. An Empirical Study of Application of Task-Based Language Teaching Approach to the Teaching of English Reading Comprehension at High School. *Creative Education Studies* 6.2: 61-66.] <https://www.hanspub.org/journal/PaperInformation.aspx?paperID=24307>
- 彭清。2009。〈中間型任務型教學法在英語專業課堂教學中的應用〉，《邢臺學院學報》，第 24 卷第 1 期，108-110。[Peng, Qing. 2009. Application of Task-based Approach in Subject-based English Teaching. *Journal of Xingtai University* 24.1:

108-110.]

葉德明。2017。《遠東生活華語》。臺北：遠東圖書公司。[Yeh, Te-Ming. *Far East Everyday Chinese*. Taipei: The Far East Book Co.]

趙金銘。1998。〈論對外漢語教材評估〉，《語言教學與研究》，第3期，4-19。[Zhao, Jin-Ming. 1998. Lun Dui Wai Han Yu Jiao Cai Ping Gu. *Foreign Language Teaching and Linguistic Studies* 3: 4-19.]

鄧守信（主編）。2021。《當代中文課程（第2版）》（第一冊）。新北：聯經出版事業公司。[Teng, Shou-Hsin. (ed.) 2021. *A Course in Contemporary Chinese I (2nd Edition)*. New Taipei: Linking Publishing Co.]

劉若雲、林輝。2011。〈三套對外漢語中級寫作教材範文的示範性考察〉，《佳木斯教育學院學報》，第1期，288-291。[Liu, Ruo-Yun and Lin Hui. 2011. The Investigation of the Model Essays' Demonstrability from Three Sets of Intermediate TCSL Writing Textbooks. *Journal of Jiamusi Education Institute* 1: 288-291.]

劉珣。2000。《對外漢語教育學引論》。北京語言大學出版社。[Liu, Xun. 2000. *Introduction to Pedagogy in Teaching Chinese as a Foreign Language*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press.] 312-321。

鄭蕊。2001。〈對外漢語教材練習編寫的偏差與應遵循的原則〉，《對外漢語教學與教材研究論文集》，國家對外漢語教學領導小組（主編），513-520。北京：華語教學出版社。[Rui, Zheng. 2001. Deviations and Principles to be Followed in the Compilation of Chinese Language Teaching Materials. *Duiwai Hanyu Jiaoxue Yu Jiaocai Yanjiu Lunwenji*, ed. by Guojia Duiwai Hanyu Jiaoxue Lingdao Xiaozu, 513-520. Beijing: Huayu Jiaoxue Chubanshe.]

錢瑗。1995。〈介紹一份教材評估一覽表〉，《外語界》，第1期，17-19。[Yuan, Qian. 1995. Introducing a Textbook Evaluation Checklist. *Foreign Language World* 1: 17-19.]

謝佳玲（主編）。2017。《新版實用視聽華語（第3版）》。臺北：正中書局。[Hsieh, Chia-Ling. (ed.) 2017. *Practical Audio-Video Chinese (3rd Edition)*. Taipei: Cheng Chung Book Co.]

羅青松。2001。〈談對外漢語教學寫作教材的編寫〉，《海外華文教育》，第4期，40-46。[Luo, Qing-Song. 2001. On the Compilation and composition of Mandarin Chinese Writing Teaching Materials. *Overseas Chinese Education* 4:

40-46.]

羅青松。2007。〈試論對外漢語寫作教材的使用〉，《海外華文教育》。第2期，1-7。

[Luo, Qing-Song. 2007. On the Usage of Mandarin Chinese Writing Teaching Materials. *Overseas Chinese Education* 2: 1-7.]

嚴紅豔。2022。〈基於任務型教學模式探究的英語單元教學〉，《社會科學前沿》，第11卷第1期，30-37. <https://doi.org/10.12677/ASS.2022.111006> [Yan, Hong-Yan. 2022. The Study of English Unit Teaching Based on Task-Based Teaching Approach. *Advances in Social Sciences* 11.1: 30-37.]

嚴歡、付蛟蛟、王鑫。2018。〈任務型語言教學中「任務」的定義及其教學原則〉，《教育進展》，第8卷第6期，711-717。DOI: 10.12677/ae.2018.86113 [Yan, Huan, Jiao-Jiao Fu, Xin Wang. 2018. The Definitions and Teaching Principle of “Task” in Task-Based Language Teaching. *Advances in Education* 8.6: 711-717. DOI: 10.12677/ae.2018.86113]

[審查：112.6.26 修改：112.9.23 接受：112.11.13]

林佳蓉

Chia-Jung LIN

403514 臺中市西區民生路 140 號

國立臺中教育大學語文教育學系

Department of Language and Literacy Education

National Taichung University of Education

No.140, Minsheng Rd., West Dist., Taichung City 403514, Taiwan

lauralin711@gmail.com

An Evaluation of Writing Exercises in Comprehensive Mandarin Chinese Teaching Materials: A Case Study of “*A Course in Contemporary Chinese Volume 1*”

Chia-Jung LIN

**Department of Language and Literacy Education
National Taichung University of Education,
Taichung Municipal Chang-Yi High School**

Abstract

The choice of Mandarin Chinese textbooks significantly impacts the effectiveness of teaching and learning, especially in the first volume, since it lays solid foundations for learners. Despite the importance of the first volume, there is a lack of current research on the evaluation of content structures in writing exercise in Chinese teaching materials. Using the approach of documentary analysis, this study integrates the theories on Chinese writing processes, principles of teaching Mandarin Chinese writing materials, task-oriented learning theories, critical assessment points of Chinese teaching materials, and TOCFL Writing benchmarks. The outcome is a “Comprehensive Mandarin Chinese Writing Exercises Assessment Form” containing three tasks, two assessments, and six principles. Applying textual analysis and the assessment form, this study examines the content structure of the writing exercises in one of the most widely used comprehensive Mandarin Chinese textbooks, *A Course in Contemporary Chinese Volume 1*. This study proposes recommendations based on the assessment results. Overall, the writing exercises in this textbook effectively help learners build up the necessary Mandarin Chinese writing skills for TOCFL Band A Writing. This study also suggests the following improvements. First, consider integrating Chinese punctuation learning into various writing exercises. Second, adjust the proportion of four genre-specific writing exercises, and emphasize practical Chinese letter-writing exercises. Third, reorder genre-specific writing exercises for a more effective progression. Last, offer detailed answers and writing examples in the textbook, workbook, and teacher’s manual. The study suggests adjusting the content

structure of writing exercises in *A Course in Contemporary Chinese Volume 1*. It also offers the Comprehensive Mandarin Chinese Writing Exercises Assessment Form for use by textbook editors, teachers, and learners when evaluating and selecting comprehensive Chinese textbooks.

Keywords: A Course in Contemporary Chinese, Chinese writing materials, content structure of writing exercises, textbook evaluation, TOCFL Writing Test

